

# TRITEL Wengen

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso





7 6 3

# Dürfen wir vorstellen: **TRITEL Wengen.**

## Legende:

- 1 Wahlkastatur
- 2 Wahlwiederholungstaste **R**
- 3 Steuertaste (rot)
- 4 Nummernschild
- 5 Schlüsselschalter (Option)
- 6 Lauthörtaste
- 7 Freie Umschalttaste
- 8 Leuchtdiode
- 9 Lautstärkeregler

Ihr **TRITEL Wengen** wurde nach den strengen Qualitätsvorschriften der PTT in der Schweiz entwickelt und hergestellt. Mit dem **TRITEL Wengen** steht Ihnen ein moderner, komfortabler und formschöner Telefonapparat zur Verfügung, der Ihnen das Telefonieren einfacher und bequemer macht.

Wenn Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben, werden Sie mit den einzelnen Funktionen und Besonderheiten Ihres **TRITEL Wengen** bereits etwas vertraut sein.

Verwenden Sie bitte zur Pflege Ihres neuen Telefonapparates nur einen feuchten Lappen und ein mildes Reinigungsmittel.

Reinigen Sie von Zeit zu Zeit auch die Gummifüße des Apparates, um die gute Rutschfestigkeit zu erhalten.

## Wenn Sie angerufen werden.

### Das Rufsignal ertönt:



- Hörer abnehmen.

- Sprechen.

## Wenn Sie jemanden anrufen wollen.



- Hörer abnehmen, Summton abwarten.

- Gewünschte Rufnummer wählen.

## Die Wahlwiederholung R.

Oft kommt es vor, dass derjenige, den Sie anrufen wollen, besetzt oder nicht anwesend ist. Beim **TRITEL Wengen** müssen Sie in diesem Falle die Rufnummer nicht nochmals eingeben. Sie drücken lediglich die Taste **R**, und die letztgewählte Nummer wird automatisch wiederholt.

### Wenn also besetzt ist:



- Hörer auflegen, die Nummer bleibt gespeichert.

### Und später:



- Hörer abnehmen, Summton abwarten.



- Taste **R** drücken, die Nummer wird wieder gewählt.

### Bemerkung:

Ist Ihr **TRITEL Wengen** an einer Teilnehmervermittlungsanlage angeschlossen, bei der das Abwarten des Amtsummtones notwendig ist, so beachten Sie bitte Seite 4.

## **Bedienung bei speziellen Teilnehmervermittlungsanlagen.**

**Ihr TRITEL Wengen ist an einer Teilnehmervermittlungsanlage angeschlossen, bei welcher Sie für ein externes Gespräch eine einstellige Kennziffer, z. B. 0 oder 9, wählen müssen.**

In diesem Fall müssen Sie nach der Eingabe der Amtskennziffer auf den Amtssumnton warten, bis Sie weiterwählen können.

Bei einer Wahlwiederholung können Sie direkt die Taste **R** betätigen, müssen sie aber so lange drücken, bis erneut der Amtssumnton ertönt.

**Ihr TRITEL Wengen ist an einer Teilnehmervermittlungsanlage angeschlossen, bei welcher Sie für ein externes Gespräch zuerst die rote Steuertaste drücken müssen.**

Denken Sie in diesem Fall daran, dass vor jeder externen Wahl, auch aus dem Speicher **R**, immer zuerst die rote Steuertaste gedrückt und der Sumnton abgewartet werden muss.

Zutreffendes ist vom Installateur anzukreuzen.

# Lautstärkeregelung.

## Elektronischer Dreitonruf.

Tonrhythmus (Innenrad)



Lautstärke (Aussenrad)

Die Einstellrädchen für Tonrhythmus und Lautstärke befinden sich im Gehäuseboden. Wenn Sie das Rufsignal verändern wollen, lassen Sie sich von jemandem anrufen und stellen dann Tonrhythmus und Lautstärke nach Wunsch ein.

## Das Lauthören: Hören ohne Hörer.

Ihr **TRITEL Wengen** ist mit einem kleinen Lautsprecher ausgerüstet. Dadurch können weitere Personen im selben Raum das Gespräch mithören. Es kann aber auch eine Verbindung hergestellt werden, ohne den Hörer abzunehmen:



- Hörer aufgelegt lassen.



- Lauthörtaste drücken, Summton abwarten.



- Gewünschte Telefonnummer eintippen oder Wahlwiederholungstaste **R** drücken.

Sobald sich der Angerufene meldet:



- Hörer abheben, der Lautsprecher wird ausgeschaltet.



- Zum Mithören erneut Lauthörtaste drücken.

Die Lautstärke des Lautsprechers kann am Einstellrad auf der rechten Seite des Telefons reguliert werden.

### Bitte beachten:

Zu grosse Lautstärke kann, je nach Lage des Hörers, eine Rückkopplung (Pfeifen) verursachen.

## Der Schlüsselschalter (Option).

Auf Wunsch können Sie in Ihr **TRITEL Wengen** einen Schlüsselschalter einbauen lassen. Damit können Sie den Telefonapparat für die Wahl durch unbefugte Personen abschliessen:

Stellen Sie den Schlüsselschalter dazu auf Position .

## Was Sie mit der freien Taste und der freien Leuchtdiode alles machen können.

Die freie Taste kann z. B. mit der Türanzeige Ihres Büros verbunden werden. Ist sie gedrückt, leuchtet draussen das Besetzt-Zeichen.

Sie kann aber auch so programmiert werden, dass ankommende Gespräche automatisch in ein anderes Büro umgeleitet werden, zum Beispiel ins Sekretariat.

Wenn Sie ein solcher Verwendungszweck interessiert, wenden Sie sich bitte an Ihren Telefon-Installateur oder an die PTT-Telefon-Nummer 113.



## Votre nouveau TRITEL Wengen en bref.

### Légende:

- 1 Clavier de sélection
- 2 Touche de répétition **R**
- 3 Touche de commande (rouge)
- 4 Etiquette de numéro
- 5 Interrupteur à clé (option)
- 6 Touche du haut-parleur
- 7 Touche de commutation libre
- 8 Diode lumineuse
- 9 Réglage du volume

Conçu et fabriqué en Suisse, votre **TRITEL Wengen** respecte les prescriptions de qualité très strictes des PTT. Avec ce **TRITEL Wengen**, vous disposez donc d'un appareil moderne, fonctionnel et élégant qui rendra vos coups de fil plus faciles et encore plus agréables. Si vous lisez attentivement ce mode d'emploi, votre **TRITEL Wengen** n'aura plus de secrets pour vous, car vous connaîtrez en détail l'ensemble de ses fonctions et ses nombreuses particularités.

Pour les soins à donner à votre appareil téléphonique, utilisez exclusivement un chiffon humide et un détergent doux. Nous vous conseillons de nettoyer de temps en temps les pieds en caoutchouc de votre appareil afin qu'une bonne adhérence de ce dernier puisse être garantie.

## Lorsqu'on vous appelle.

### La sonnerie retentit:



- décrochez le combiné.

- Engagez la conversation.

## Pour appeler un abonné.



- décrochez le combiné et attendez le son continu.

- composez le numéro de téléphone désiré.

## La touche de répétition d'appel R.

Souvent, l'interlocuteur que vous désirez atteindre est soit occupé, soit absent. Grâce à **TRITEL Wengen**, vous n'aurez plus, dans ce cas, à composer indéfiniment le numéro d'abonné. Vous appuyerez simplement sur la touche **R** et le dernier numéro sélectionné sera automatiquement rappelé!

### Si donc la ligne est occupée:



- Reposez le combiné; le numéro est enregistré dans la mémoire de répétition.

### Un peu plus tard:



- décrochez le combiné et attendez le son continu.



- Appuyez sur la touche **R**; la sélection s'effectue automatiquement.

### Remarque:

Si votre **TRITEL Wengen** est relié à un équipement de commutation d'abonnés, pour lequel il est nécessaire d'attendre le son d'accès au réseau, consultez s.v.p. la page 10.

## **Appareil branché sur un équipement de commutation d'abonnés.**

**Votre TRITEL Wengen est relié à un équipement de commutation d'abonnés dans lequel vous devez composer un numéro d'accès au réseau, par exemple le 0 ou le 9, pour obtenir une conversation externe.**

Dans ce cas, après le numéro d'accès, vous attendez le son continu avant de poursuivre avec le numéro de votre correspondant.

Si vous utilisez la mémoire de répétition d'appel, vous pouvez directement appuyer sur la touche **R**. Veillez cependant à ce qu'elle reste pressée jusqu'au retour du son continu.

**Votre TRITEL Wengen est relié à un équipement de commutation d'abonnés dans lequel vous devez tout d'abord appuyer sur la touche de commande rouge pour établir une communication externe.**

Dans ce cas, n'oubliez pas, avant toute sélection externe et même en phase de mémorisation **R**, de presser sur la touche de commande rouge et d'attendre le son continu.

A cocher par l'installateur.

## Le réglage du volume.

### La sonnerie électronique à trois tons.



Les molettes de réglage du rythme musical et de son volume se trouvent sous le boîtier. Si vous voulez les modifier, demandez à un abonné de vous appeler et procédez au réglage de votre choix du rythme et du volume.

## Le haut-parleur: écouter sans écouter.

Votre **TRITEL Wengen** est équipé d'un petit haut-parleur. Ainsi, d'autres personnes se trouvant dans une même pièce peuvent suivre la conversation. Mais une liaison peut également être établie sans devoir soulever le combiné:



- Laissez le combiné reposé.



- Appuyez sur la touche du haut-parleur et attendez le son continu.



- Composez le numéro de téléphone désiré ou appuyez sur la touche de répétition d'appel **R**.

Aussitôt que l'abonné appelé s'annonce:



- Décrochez le combiné; le haut-parleur est déconnecté.



- Pour reprendre la conversation à plusieurs partenaires, pressez à nouveau la touche du haut-parleur.

Le volume du haut-parleur peut être réglé grâce à la molette placée à droite du téléphone.

### **Attention:**

Lors de niveau sonore trop élevé, une contre-réaction (sifflement) peut se produire dans l'écouteur lorsque celui-ci se trouve dans une position déterminée.

## L'interrupteur à clé (option).

Si vous le désirez, vous pouvez faire procéder au montage d'un interrupteur à clé sur votre **TRITEL Wengen**. Ainsi, vous pourrez bloquer la sélection de votre appareil téléphonique:

Pour ce faire, placez votre interrupteur à clé sur la position



## Tout ce que vous pouvez entreprendre avec le commutateur libre et la diode lumineuse.

La touche libre peut, par exemple, être reliée au dispositif d'affichage de la porte d'entrée de votre bureau. Si elle est pressée, le signe «occupé» s'allume à l'extérieur.

Mais elle peut également être programmée de telle façon qu'un appel externe soit commuté sur un autre bureau, par exemple celui du secrétariat.

Si l'une ou l'autre de ces possibilités vous intéresse, adressez-vous à votre installateur ou au no de téléphone 113.

# Vi presentiamo il Vostro nuovo **TRITEL Wengen.**

## Leggenda:

- 1 Tastiera di selezione
- 2 Tasto di ripetizione **R**
- 3 Tasto di comando (rosso)
- 4 Targhetta del numero
- 5 Interruttore a chiave (opzione)
- 6 Ascolto senza ricevitore
- 7 Tasto libero
- 8 Diodo luminoso
- 9 Regolatore del volume

Il Vostro **TRITEL Wengen** è stato studiato e realizzato in osservanza delle severe norme qualitative delle PTT svizzere. Col **TRITEL Wengen** disponete di un apparecchio comodo, moderno e piacevole, concepito per facilitarVi al massimo l'uso del telefono. Leggendo attentamente queste istruzioni saprete subito quali sono le funzioni e particolarità del Vostro **TRITEL Wengen**.

Per la pulizia del Vostro nuovo apparecchio telefonico usate solo un panno umido e un detersivo leggero. Pulite di tanto in tanto anche gli appoggi di gomma dell'apparecchio per impedire che scivoli troppo facilmente.

## Quando ricevete una chiamata.

### Il segnale di chiamata risuona:



- Sollevate il ricevitore.
- Iniziate la conversazione.

## Per effettuare una chiamata.



- Sollevate il ricevitore, attendete il segnale di linea.
- Componete il numero desiderato.



## Il tasto di ripetizione R.

Se il numero chiamato è occupato o se la persona è momentaneamente assente, il **TRITEL Wengen** Vi evita di rifare il numero completo: sarà sufficiente premere il tasto **R** e l'ultimo numero selezionato sarà richiamato automaticamente.

### Quindi se è occupato:



- Posate il ricevitore; il numero rimane in memoria.

### Più tardi:



- Sollevate il ricevitore, attendete il segnale di linea.



- Premete il tasto **R**. Il numero verrà ripetuto.

### Nota:

Se il Vostro **TRITEL Wengen** è collegato con un impianto di commutazione per abbonati che richiede l'attesa del segnale di linea, seguite le istruzioni a pagina 16.

## **Funzionamento in caso di speciali impianti di commutazione per abbonati.**

**Il Vostro TRITEL Wengen è collegato con un impianto di commutazione per abbonati che Vi permette d'accedere direttamente alla rete selezionando una cifra (es. 0 o 9).**



Dopo aver selezionato la cifra d'accesso alla rete, dovete attendere il segnale di linea, prima di effettuare la selezione.

Se fate ricorso alla memoria di ripetizione di chiamata, potrete utilizzare direttamente il tasto **R**, che dovete mantenere premuto sino al ritorno del segnale di linea.

**Il Vostro TRITEL Wengen è collegato con un impianto di commutazione per abbonati che Vi permette d'accedere alla rete premendo il tasto di comando rosso.**



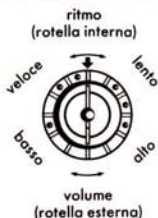
In tal caso ricordate che, prima di effettuare una selezione esterna, dovete premere il tasto rosso, anche per l'utilizzazione della memoria **R**, e attendere il segnale di linea.



Da contrassegnare dall'installatore.

## Regolazione del volume.

### Soneria elettronica tritonale.



Le rotelle di regolazione per ritmo e volume si trovano sotto l'apparecchio; volendo cambiarli, chiedete a qualcuno di telefonarVi e regolate ritmo e volume a piacere.

## Per l'ascolto senza ricevitore: l'altoparlante.

Il Vostro **TRITEL Wengen** è dotato d'un piccolo altoparlante. La conversazione può quindi essere seguita anche da terzi. Inoltre esso consente l'ascolto anche senza l'uso del ricevitore:



- Lasciate il ricevitore sulla forcella.



- Premete il tasto dell'altoparlante, attendete il segnale di linea.



- Componete il numero desiderato o premete il tasto di ripetizione **R**.

Appena il corrispondente s'annuncia:



- Sollevate il ricevitore. L'altoparlante si disinserisce automaticamente.



- Per consentire ad altri l'ascolto, premete di nuovo il tasto dell'altoparlante.

La rotella che si trova sulla destra dell'apparecchio permette di regolare il volume dell'altoparlante.

### Avvertenza:

Un volume troppo alto può provocare, secondo la posizione del ricevitore, un accoppiamento a reazione (fischio).

## L'interruttore a chiave (opzione).

A richiesta potete fare incorporare nel Vostro **TRITEL Wengen** un interruttore a chiave che, per evitare abusi, consente di bloccare la selezione.

Per ottenere il blocco mettete la chiave in posizione .

## Le possibilità che Vi sono offerte dal tasto libero e dal diodo luminoso libero.

Il tasto libero può, per esempio, essere collegato con la segnalazione esterna del Vostro ufficio. A tasto premuto apparirà la luce «occupato».

Ma tale tasto può anche essere programmato in modo da commutare in un altro ufficio ( per esempio segretarioto) le chiamate che Vi sono destinate.

Se queste funzioni complementari Vi interessano rivolgetevi al Vostro installatore o chiamate il No 113 delle PTT.

 TRITEL

Entwickelt und hergestellt für die PTT durch / Conçu et fabriqué pour les PTT par /  
Concepito e realizzato per le PTT da Autophon, Gfeller, Zellweger.